

5.1 Offences and penalties / *Vergehen und Strafen*

A. – General – for infringements not specifically cited			
For the infringements not cited in the followings tabs (B, C, D, E, F), the referee uses scale A			
<i>A. - Allgemeines - für nicht ausdrücklich genannte Verstöße</i>			
Für die in den folgenden Tabs (B, C, D, E, F) nicht genannten Verstöße verwendet der Schiedsrichter die Skala A			
#	Offences / <i>Vergehen</i>	Penalties / <i>Strafen</i>	
		Individual	Vertical, Sprint
A.1	Cheating, unsportsmanlike or important safety fault <i>Betrug, unsportlicher oder wichtiger Sicherheitsfehler</i>	disqualification	disqualification
A.2	Behavior which may intentionally hinder <i>Verhalten, das absichtlich behindert</i>	3 minutes	1 minute
A.3	Minor technical error, involuntary negligence, <i>Geringfügiger technischer Fehler, unfreiwillige Nachlässigkeit</i>	1 minute	20 seconds

. EQUIPMENT / <i>Ausrüstung</i>			
Any compulsory equipment required by the jury replaced during the race or lacking at a checkpoint or at the finish (except for broken ski poles/ski and/or bindings). Cumulative penalties are given for each piece of missing equipment.			
<i>Jegliche obligatorische Ausrüstung, die von der Jury verlangt wird, während des Rennens ersetzt wird oder an einem Kontrollpunkt oder am Ziel fehlt (ausgenommen kaputte Skistöcke / Ski und / oder Bindungen).</i>			
<i>Für jedes fehlende Ausrüstungsstück werden kumulative Strafen verhängt.</i>			
#	Offences / <i>Vergehen</i>	Penalties / <i>Strafen</i>	
		Individual	Vertical, Sprint
B.1	Skis, binding or boot not in compliance with regulations <i>Skier, Bindung oder Schuhe nicht Regelkonform</i>	disqualification	disqualification
B.2	Bindings or boots weight: between 1 and 20 grammes missing <i>Bindungen oder Schuhe Gewicht: zwischen 1 und 20 Gramm fehlt</i>	3 minutes	1 minute
B.3	Bindings or boots weight: 21 and more grammes missing <i>Bindungen oder Schuhe Gewicht: 21 und mehr Gramm fehlen</i>	disqualification	disqualification
B.4	Missing equipment or equipment not in compliance with regulations, for these items: DVA; DVA without battery or switched off during the race or in rucksack; Snow shovel, probe; Helmet, included but not correctly worn; <i>Fehlende Ausrüstung oder Ausrüstung, die nicht den Vorschriften entspricht, für diese Artikel:</i> LVS; <i>LVS ohne Batterie oder ausgeschaltet während des Rennens oder im Rucksack;</i> <i>Schneeschaufel, Sonde;</i> <i>Helm, inklusive, aber nicht richtig getragen;</i> If required: harness, lanyard, karabiners – Via Ferrata kit head lamp, rope, crampon not in compliance with rules or missing at the start line; <i>Bei Bedarf: Gurtzeug, Verbindungsmittel, Karabiner – Klettersteigset, Stirnlampe, Seil, Steigeisen, die nicht den Vorschriften entsprechen oder an der Startlinie fehlen;</i> No penalty for equipment broken during the race. <i>Keine Strafe für während des Rennens gebrochene Ausrüstung.</i>	disqualification	disqualification
B.5	Missing equipment or equipment not in compliance with regulation, for these items: Clothes (for each item missing), long sleeves (except Vertical race if accepted by the jury), survival blanket, gloves (included not worn correctly during the race), sunglasses (excepted if not required by jury), rucksack, ski cap or headband, skins. <i>Fehlende Ausrüstung oder Ausrüstung, die nicht den Vorschriften entspricht, für diese Gegenstände:</i> <i>Kleidung (für jeden Gegenstand fehlt), lange Ärmel (außer Vertikales Rennen, wenn von der Jury akzeptiert), Überlebensdecke, Handschuhe (einschließlich nicht getragen während des Rennens), Sonnenbrille (außer wenn nicht von der Jury verlangt), Rucksack, Skihaupe oder Stirnband, Felle.</i>	1 minute	20 seconds

B.6	DVA out of order at the finish line (after a fall for example). DVA switched off after the passage of the finish line, before the equipment control. <i>LVS in der Ziellinie außer Betrieb (nach einem Sturz zum Beispiel). LVS schaltete nach dem Überfahren der Ziellinie vor der Gerätekontrolle ab.</i>	3 minutes	1 minute
B.7	Crampon loose during the race./ <i>Steigeisen locker während des Rennens.</i>	3 minutes	1 minute
B.8	Crampon missing in a foot part with crampons <i>Steigeisen fehlt in einem Fußteil mit Steigeisen</i>	disqualification	disqualification
B.9	Head lamp non-switched on <i>Stirnlampe nicht eingeschaltet</i>	3 minutes	1 minute
B.10 B.11	Chip or electronic system missing at the start line <i>Chip oder elektronisches System fehlt an der Startlinie</i> Chip or electronic system missing at the finish line <i>Chip oder elektronisches System fehlt an der Ziellinie</i>	No start 1 minutes	No start 20 seconds

C. BEHAVIOUR / Verhalten

Ignoring correct racing technique required for a given section of the course, disrespect of marking and of course itinerary, any actions considered to be dangerous or jeopardising race safety or the proper running of the race, unsportsmanlike conduct.

Ignorieren der korrekten Renntechnik, die für einen bestimmten Abschnitt des Kurses erforderlich ist, Nichtbeachtung der Markierung und natürlich der Strecke, alle Handlungen, die als gefährlich erachtet werden oder die die Sicherheit des Rennens oder den ordnungsgemäßen Ablauf des Rennens gefährden, unsportliches Verhalten.

#	Offences / Vergehen	Penalties / Strafen	
		Individual	Vertical, Sprint
C.1	False start <i>Fehlstart</i>	30 seconds	
C.2	Missing checkpoint – Voluntary or involuntary <i>Fehlender Checkpoint - freiwillig oder unfreiwillig</i>	disqualification	disqualification
C.3	Not following the correct route on a ridge <i>Nicht der richtigen Route auf einem Grat folgend</i>	disqualification	disqualification
C.4	missing a Gate (Downhill section) - Voluntary or involuntary - <i>ein Tor ausgelassen (Abfahrtsstrecke) - freiwillig oder unfreiwillig</i>	3 minutes	1 minute
C.5	Having dangerous and/or unsportsmanlike behaviour by not closely following the course markings in ascent/ descent <i>Gefährliches und / oder unsportliches Verhalten durch nicht genaues Folgen der Kursmarkierungen im Auf- / Abstieg</i>	3 (if marking missing) or disqualification	5min (if marking missing) or disqualification
C.6	Disregarding instructions given by an official on the course (at the start, at checkpoints or waypoints, at the finish). <i>Missachtung der Anweisungen eines Offiziellen auf dem Kurs (am Start, an Kontrollpunkten oder Wegpunkten, im Ziel).</i>	3 minutes	1 minute
C.7	Not respecting the indicated mode of locomotion (e.g. skiing down a section indication as being on foot etc.). <i>Nichtbeachtung der angegebenen Fortbewegungsart (z. B. Abfahren einer Abschnittsanzeige als zu Fuß usw.).</i> In the case of broken equipment, the racer will not be penalized if he/she does everything possible to avoid destroying the trail. <i>Im Falle einer kaputten Ausrüstung wird der Rennfahrer nicht bestraft, wenn er alles in seiner Macht Stehende tut, um die Spur nicht zu zerstören.</i>	3 minutes	1 minute
C.8	Crossing the finish line by foot, on an ascent ski track (except broken equipment checked by the president of the jury). <i>Überqueren der Ziellinie zu Fuß, auf einer Aufstiegsspur (ausgenommen gebrochene Ausrüstung vom Präsidenten der Jury überprüft).</i>	3 minutes	1 minute
C.9	Walking without crampons on a section where crampons are compulsory (except broken equipment checked by the controller). <i>Zu Fuß ohne Steigeisen auf einem Abschnitt, wo Steigeisen vorgeschrieben sind (ausgenommen gebrochene Ausrüstung, die vom Controller überprüft wurde).</i>	Disqualification on or 3min if crampons broken	Disqualification or 1min if crampons broken
C.10	Incorrect fastening of skis on the rucksack (less than two fastening points). <i>Falsche Befestigung der Skier am Rucksack (weniger als zwei Befestigungspunkte).</i>	1 minute	20 seconds
C.11	Removable anti-slipping skins not kept inside the ski suit or rucksack. <i>Felle, die nicht im Skianzug oder im Rucksack aufbewahrt wird.</i>	3 minutes	1 minute
C.12	Crampons without straps clipped on the ankles. <i>Steigeisen ohne Riemen an den Knöcheln befestigt</i>	3 minutes	1 minute
C.13	Crampons outside the rucksack.	3 minutes	1 minute

	<i>Steigeisen außen am Rucksack.</i>		
C.14	Ski poles not placed flat on the ground in a transition area. <i>Skistöcke nicht flach auf dem Boden in einem Übergangsbereich platziert</i>	1 minute	20 secs
C.15	Not clipping the karabiner to a compulsory rope. <i>Den Karabiner nicht an einem Zwangsseil befestigen.</i>	3 minutes	DNA
C.16	Not yielding the track or disrespecting finish area skating corridor rules. <i>Nicht nachgeben der Spur oder Missachtung der Finish-Area-Skating-Korridor Regeln.</i>	1 minute	20 secs
C.17	Pushing, shoving, or making another competitor fall. <i>Schieben, schubsen oder einen anderen Konkurrenten zum fallen bringen.</i>	Voluntarily: disqualification Not voluntarily: 1 minute	Voluntarily: disqualification Involuntary: 20 secs
C.18	Not rendering assistance to a person in distress or in danger. <i>Eine in Not oder Gefahr befindliche Person nicht unterstützen.</i>	3 minutes	1 minute
C.19	Receiving outside help: except for changing broken ski and/or poles. <i>Empfang von Hilfe von außen: außer dem Wechsel von gebrochenen Skiern und / oder Stöcken.</i>	3 minutes	1 minute
C.20	Disrespecting the environment. <i>Respektlosigkeit gegenüber der Umwelt.</i>	3 minutes	1 minute
C.21	Disrespecting or insulting anyone participating in the event (jury, officials, competitors, organisers, spectators, etc.). <i>Missachtung oder Beleidigung von Personen, die an der Veranstaltung teilnehmen (Jury, Funktionäre, Mitbewerber, Organisatoren, Zuschauer, etc.).</i>	disqualification	disqualification
C.22	Competitors not present at the flower ceremony (top three) or at the prize-giving ceremony (top five), except for medical reasons or proof of flight time with authorization of the president of the jury. <i>Teilnehmer, die nicht bei der Blumenzeremonie (Top drei) oder bei der Preisverleihung (Top Five) anwesend sind, außer aus medizinischen Gründen oder dem Nachweis der Flugzeit mit Genehmigung des Präsidenten der Jury.</i>	Disqualification. Prize money will be awarded if the official prize giving ceremony takes place much later than scheduled. <i>Disqualifikation. Das Preisgeld wird vergeben, wenn die offizielle Preisverleihung viel später als geplant stattfindet.</i>	
C.23	Voluntary withdrawal between qualification and heats, or between the different heats of the sprint race. <i>Freiwilliger Rückzug zwischen Qualifikation und Heats oder zwischen den verschiedenen Heats des Sprintrennens.</i>	DNA	50 World Cup points
C.24	Incorrect manoeuvre in the transition area <i>Falsches Manöver in der Wechselzone</i>	1min	20s

F. SPECIFIC OFFENCES & PENALTIES for COACHES BEHAVIOUR

BESONDERE GEFÄHRDUNGEN UND STRAFEN für das VERHALTEN DER BETREUER

#	Offences / <i>Vergehen</i>	Penalties / <i>Strafen</i>
F.1	Not respecting designated areas for coaches, or areas with limited access. <i>Nicht in Betracht gezogene Bereiche für Reisebusse oder Bereiche mit eingeschränktem Zugang</i>	The President of the Jury of the Race and the ISMF Sports Department will apply the appropriate penalty.
F.2	Not rendering assistance to a person in distress or in danger. <i>Eine Person in Not oder in Gefahr nicht unterstützen.</i>	The President of the Jury of the Race and the ISMF Sports Department will apply the appropriate penalty.
F.3	Assisting own athletes (with the exception of changing broken ski and/or poles). <i>Unterstützung eigener Athleten (mit Ausnahme von gebrochenen Ski und / oder Stöcken).</i>	The President of the Jury of the Race and the ISMF Sports Department will apply the appropriate penalty.
F.4	Disrespecting or insulting anyone participating in the event (jury, officials, racers, organizers, spectators, etc.). <i>Missachtung oder Beleidigung von Personen, die an der Veranstaltung teilnehmen (Jury, Funktionäre, Rennfahrer, Organisatoren, Zuschauer, etc.).</i>	The President of the Jury of the Race and the ISMF Sports Department will apply the appropriate penalty.
F.5	Infringement of any other rules not cited above. <i>Infringement of any other rules not cited above.</i>	The President of the Jury of the Race and the ISMF Sports Department will apply the appropriate penalty.